



# D'R EGEL L'ECHO DU HËRISSON



janvier 2023

## LE MOT DU MAIRE

Chers habitants de Guevenatten, liwa Gafanàtter,

Une fois de plus, nous voici au seuil d'une nouvelle année... La tradition des bonnes résolutions n'a plus vraiment cours paraît-il. Cependant, rien ne nous empêche de réfléchir à ce que nous voudrions faire de cette année qui commence : douze mois pour agir ensemble, pour faire avancer nos projets.

À chacun de vous, je souhaite de conserver la santé et de réussir ce qui vous tient à cœur. Pour notre village, nous pouvons souhaiter qu'il puisse continuer à évoluer harmonieusement, à l'abri des querelles. Certes, à l'échelle du monde, on constate malheureusement que les crises s'additionnent : climat, guerre, inflation... Mais l'espoir est toujours permis : par exemple, la crise sanitaire semble s'estomper, et l'an passé nous avons pu renouer avec certaines de nos traditions interrompues depuis deux ans, comme le repas villageois ou le feu de carnaval.

Pour notre commune, 2022 aura été une année de transition. Les lourds travaux de réfection de la route, entrepris par la Collectivité Européenne d'Alsace, nous ont obligé à décaler les autres chantiers que nous avions prévus. Ces travaux sont donc reportés sur 2023 et seront mis en œuvre dès que possible.

Il me reste à vous souhaiter une bonne lecture et à vous donner rendez-vous lors des quelques temps forts collectif de l'année à venir : fête patronale, journée citoyenne, repas villageois, etc.

Viel Glick in àlla un bliwa g'sund ! Bien sincèrement,

Le Maire  
Bernard Schittly



Guevenattch  
Max 19

# CHRONIQUE DE L'ANNÉE 2022

## JANVIER – FÉVRIER – MARS

*Pas de grand froid en ce début d'année 2022 : l'hiver était plutôt doux.*

Le samedi 12 février, les arboriculteurs de la Porte d'Alsace ont taillé les arbres du verger communal. Quelques habitants ont pris part à cette séance formation et la commune a fourni le café !

Comme de coutume, le dimanche 13 février, la fête patronale Sainte Apolline a réuni les habitants à la chapelle puis à la salle communale pour un apéritif très chaleureux. Après deux années marquées par le covid, les bancs de la chapelle étaient bien remplis cette année !

Au tirage au sort, les arbres fruitiers ont été gagnés par Mireille Alvado, Sophie Vix et Danielle Freyburger. Et après les plaisirs de la table, vous avez été nombreux à profiter de cette belle journée ensoleillée pour faire une balade en famille dans le village.



En fin d'hiver, l'association du Vallon du Traubach a organisé son traditionnel **Fàsnàchsfir, feu de Carnaval**. Vous étiez nombreux à venir lancer les fameux Schiwas, ces disques de hêtre enflammés qui ont pour mission de faire revenir le printemps. Le feu et la musique du groupe Babüsk ont réchauffé l'ambiance !



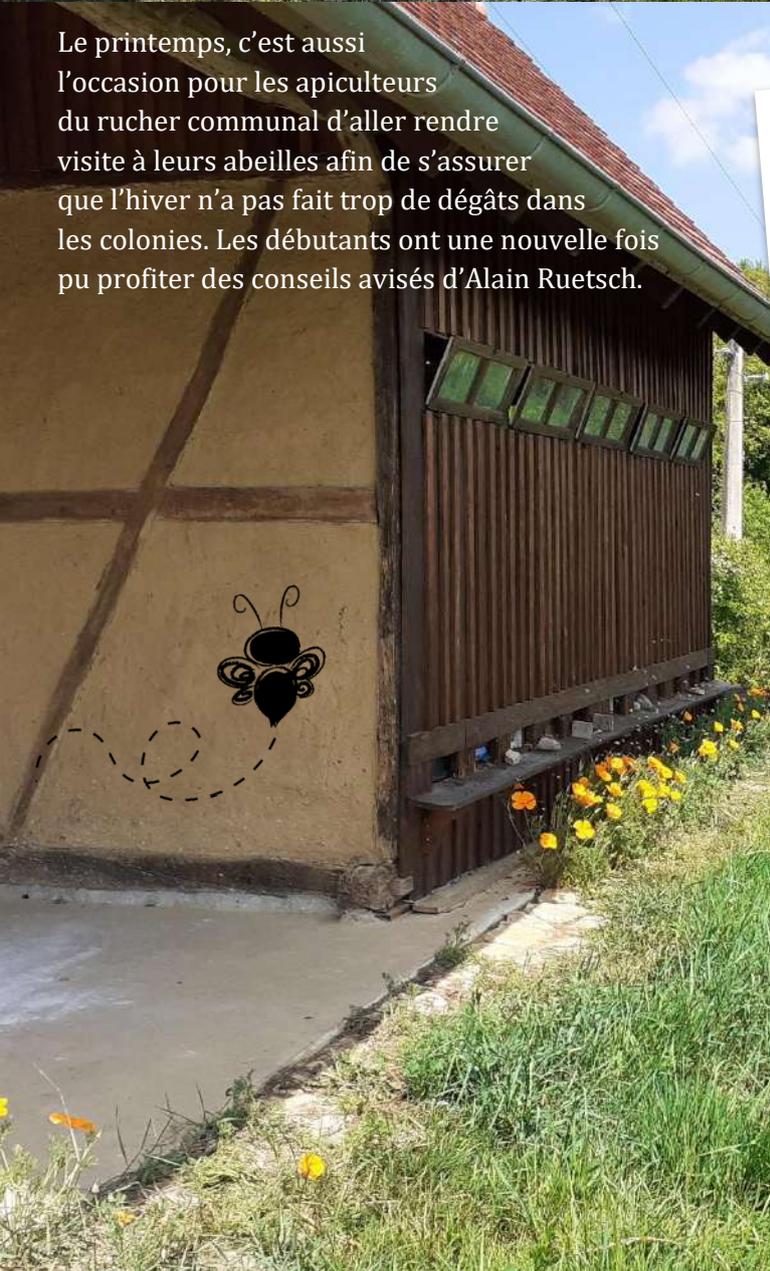
# AVRIL – MAI – JUIN

Le printemps a une fois de plus orné le village de ses plus belles fleurs. Toutefois, malgré l'arrivée du printemps, l'opération "Alsace Propre" n'a pas pu avoir lieu à la date prévue car en ce 1<sup>er</sup> avril, une fine couche de neige est venue recouvrir la campagne !



*La mauve sauvage*

Le printemps, c'est aussi l'occasion pour les apiculteurs du rucher communal d'aller rendre visite à leurs abeilles afin de s'assurer que l'hiver n'a pas fait trop de dégâts dans les colonies. Les débutants ont une nouvelle fois pu profiter des conseils avisés d'Alain Ruetsch.



Le printemps 2022 a aussi été rythmé par différents scrutins électoraux : élections présidentielles en avril, puis législatives en juin. Merci aux assesseurs qui ont donné de leur temps pour la tenue des bureaux de vote !

Le vote des Guevenattois →



### Election Présidentielle

Inscrits	131	participation
Votants	111	<b>85%</b>
Bulletins nuls	3	
Bulletins blancs	13	
<b>Marine LE PEN</b>	<b>51</b>	<b>53,68%</b>
<b>Emmanuel MACRON</b>	<b>44</b>	<b>46,32%</b>

### Election Législative 2<sup>nd</sup> tour

Inscrits	130	participation
Votants	80	<b>62%</b>
Bulletins nuls	2	
Bulletins blancs	7	
<b>Christian ZIMMERMANN</b>	<b>39</b>	<b>54,93%</b>
<b>Didier LEMAIRE</b>	<b>32</b>	<b>45,07%</b>



En 2022, la **journée citoyenne** a été organisée pour la première fois au mois de juin alors qu'elle avait lieu traditionnellement début mai. Une vingtaine de participants ont répondu à l'appel de la commune. Merci à eux ! Voici un aperçu des ateliers qui ont été organisés :

#### NETTOYAGE DU SITE DU PUIS FONTAINE ET DES CANIVEAUX EN TRAVERS DU CHEMIN



Merci à M. Stoessel qui a fait déplacer ces roches du chemin Kirchweg au chemin du Moulin !



AVRIL – MAI – JUIN



**RÉMISE EN ÉTAT  
DU TERRAIN DE  
PÉTANQUE**

*Le terrain de pétanque  
a reçu un nouveau  
revêtement de sable  
frais.*

BEAU  
BOULOT !



**ENTRETIEN DES HAÏES ET TERRAINS COMMUNAUX**

*Remise en place des filets de protection abîmés, débroussaillage entre les arbustes, fauchage du chemin enherbé : une bonne matinée de travail pour cette équipe en charge de la haie du Schneckling !*



## TRAVAUX AU RUCHER COMMUNAL

*Les bénévoles ont désherbé les abords du rucher, fauché le terrain, débroussaillé la haie et retiré les plaques de crépi en ciment qui ne tenaient pas sur le torchis.*



*Et merci à Benoît qui, par la suite, a posé un nouvel enduit à base chaux et de sable, compatible avec le torchis !*



## NETTOYAGE DE LA CHAPELLE

*Eh oui, on peut faire l'Oschterputz au mois de juin !*



*Et comme toujours, la matinée s'est achevée autour de l'apéritif et d'une bonne table ! Merci à Danielle et Patricia qui ont œuvré en cuisine !*



MERCI !

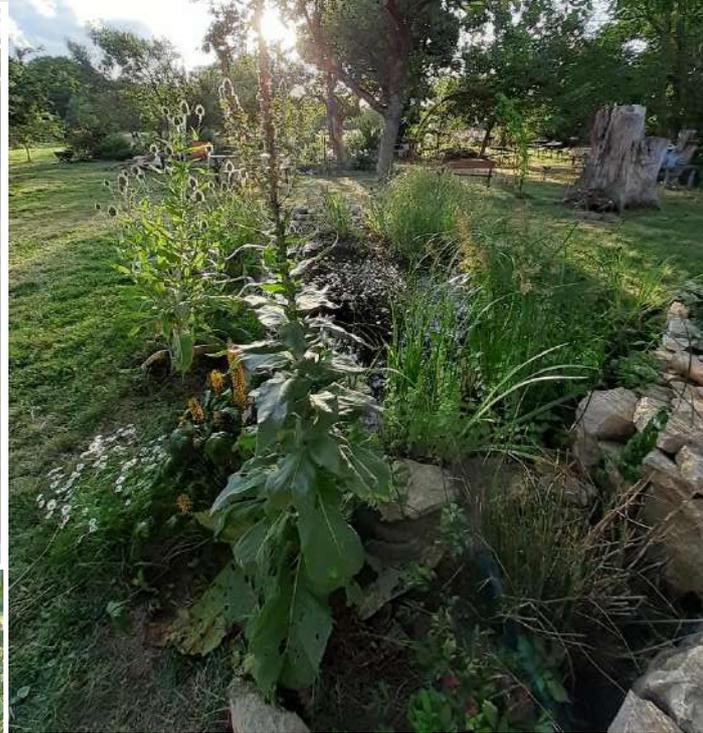


# JUILLET AOÛT SEPTEMBRE

Petit événement à Guevenatten en ce début de mois de juillet 2022 : l'association du Vallon nous a proposé pour la première fois une **SÉANCE DE CINÉMA** !

Il s'agit de la projection du film de Louis Schittly et Daniel Schlosser, **D'Goda** (*La marraine*). Ce long-métrage tourné au milieu des années 1970 avait, à l'époque, été présenté dans les cafés, les salles communales et les foyers ruraux de toute l'Alsace. Près de 50 ans plus tard, la bobine très dégradée et le son désynchronisé ne permettaient plus de le diffuser. C'était sans compter sur la détermination de Vincent Froehly qui a consacré des centaines d'heures de travail à sa restauration. Ce film a donc été projeté en **avant-première** dans la grange de Martha Schittly et Benoit Sutter, avant de repartir en tournée dans toute la région.

Les séances se sont succédées jusque dans la soirée ; chacun a aussi profité du beau jardin, de l'exposition d'objets insolites anciens et de la buvette mise en place par l'association. Une bien belle journée...





D'année en année, les conséquences du changement climatique se font malheureusement de plus en plus ressentir. Ainsi en août dernier, alors que nous traversons une période de sécheresse particulièrement marquée, un impressionnant **feu de broussailles** s'est déclaré..

Sans l'intervention rapide des riverains et le concours des sapeurs pompiers, ce feu qui a détruit une grande surface de verger aurait pu avoir des conséquences dramatiques. Nous savons désormais que nous ne sommes plus à l'abri des feux de forêt et que nous devons être vigilants.



Le dernier **repas villageois** remontait à 2019 : une éternité ! Après deux années d'interruption pour cause de situation sanitaire incertaine, le repas villageois a enfin fait son retour fin août dernier. La formule traditionnelle a été respectée avec pour seul changement l'apparition du collet fumé à la place des grillades. Chacun a apporté une salade ou un dessert... et son assiette : zéro déchet oblige !



OCTOBRE NOVEMBRE DECEMBRE

**Saint Nicolas** et Hâns Trapp ont attiré la foule des grands jours à Guevenatten le 6 décembre dernier ! Une centaine de personnes se sont retrouvés à la chapelle pour écouter l'illustre personnage conter son histoire. La soirée s'est poursuivie autour d'un chocolat ou d'un vin chaud pendant que les enfants étaient reçus tout à tour par Saint Nicolas. Merci à l'association du Vallon pour ce beau rendez-vous hivernal !



**La fête de Noël des aînés** a eu lieu le dimanche 17 décembre. Les personnes présentes ont profité d'une après-midi conviviale, bavardant autour d'un morceau de bûche et d'un café. Chacun est reparti avec un panier garni offert par la commune.



# LES GUEVENATTOIS - D'GAFANÀTTER

## ILS NOUS ONT QUITTÉS

Cette année, la communauté villageoise a eu la douleur de perdre trois de ses membres.

Notre doyenne **Anne-Marie MULLER** née Fehrenbach est décédée le 6 janvier 2022 à l'âge de 98 ans.

Elle vivait depuis quelques années à la Marpa de Bréchaumont, visitée quotidiennement par sa famille et ses proches. Anne-Marie était la gentillesse même ; nous n'oublierons pas cette personnalité si attachante de notre village.



**M. Edmond DURLIAT** est décédé le 27 janvier 2022 à l'âge de 83 ans. Edmond était né à Guevenatten en 1938. Il a été membre du conseil municipal pendant de nombreuses années et a servi dans le corps de sapeurs pompiers du village. Menuisier expérimenté, il a participé activement à la création du local des sapeurs pompiers sous la mairie, qui deviendra plus tard la salle communale.

Mme **Marcelline BEHRA**, née Boesch, nous a quittés le 6 août 2022 à l'âge de 96 ans. Native de Guevenatten, elle y a vécu toute sa vie et a pu y finir ses jours aux bons soins de sa famille. Elle avait épousé Pierre BEHRA qui fut maire de notre commune dans les années 1980. Mme BEHRA était la doyenne du village depuis le décès de Mme Anne-Marie MULLER.



## GRANDS ANNIVERSAIRES



### 85<sup>e</sup> anniversaire

**Henri LIEBENGUTH** a eu le bonheur de fêter ses 85 ans le 5 avril 2022.

Né en 1937 à Guevenatten, Henri a été conseiller municipal pendant de nombreuses années. Il a également été adjoint au maire de 2008 à 2020. En bon sundgauvien, Henri n'aime guère l'oisiveté et a toujours besoin d'être actif !



### 80<sup>e</sup> anniversaire

**Odile MULLER** a fêté ses 80 ans 6 octobre dernier.

Comme elle le dit si bien, elle est « toujours en vadrouille » ! Plus que tout, Odile apprécie la convivialité et aime s'entourer de ses amis.

*NOUS ADRESSONS AUX DEUX JUBILAIRES NOS MEILLEURS VOEUX DE SANTÉ ET DE LONGÉVITÉ. ÀLLES BESCHTA, UN BLIWA NOCH LÂNG G'SUND!*

# LES GUEVENATTOIS - D'GAFANÀTTER

## MARIAGES



L'année 2022 a été riche en événements heureux, puisque ce ne sont pas moins de **trois mariages** qui ont eu lieu à Guevenatten l'été dernier !



◀ **Carmen HALTER** et **Klaus BACKHAUS** résident à Guevenatten (chemin des Prés) depuis plusieurs années.

Ils se sont unis en notre mairie le **23 juillet 2022** entourés de leur famille.



*Vive les mariés*

**Justine SCHNOEBELEN** et **Fabien SCHUFFENECKER** ont choisi la chapelle de Guevenatten pour cadre de leur mariage, célébré le **13 août 2022** par le Père Olivier PEYRAT.

Le couple vit à Illfurth, mais Justine est souvent présente à Guevenatten où vivent ses parents Jacques et Régine.



◀ **Alexandra WALTISPERGER** et **Benjamin RICHERT** se sont mariés en notre mairie le **27 août 2022**, accompagnés de leur petite fille Théa.

Une cérémonie empreinte d'émotion a suivi cette union civile, en plein nature, dans un pré de notre beau vallon.



## NAISSANCE



Bienvenue à un nouveau petit Guevenattois !

Le petit **Edouard BRUN** est né le 4 juillet 2022 à Mulhouse. Il est le fils de Florian BRUN et d'Océane BOESPFLUG qui résident au n°16 de la rue Principale. Félicitations aux heureux parents !

## TRANSCRIPTION DES ANCIENS REGISTRES DE CONSEIL MUNICIPAL

Nous en avons déjà parlé dans ce bulletin il y a quelques années : en matière d'archives municipales, la période allemande allant de 1871 à 1918 pose un problème. En effet, les secrétaires de mairie de l'époque rédigeaient les comptes-rendus des conseils municipaux en utilisant une écriture manuscrite qui ne se pratique plus aujourd'hui et qui est extrêmement difficile à lire pour la plupart d'entre nous. Il s'agit de l'écriture **Sütterlin** aussi appelée Spitzschrift. Prenons par exemple la phrase « La commune de Guevenatten a 143 habitants. »

La voici en écriture manuscrite cursive, parfaitement lisible : *Die Gemeinde Guevenatten hat 143 Einwohner.*

Mais la voilà en écriture **Sütterlin** : *Die Gemeinde Guevenatten hat 143 Einwohner.*

On voit bien où réside le problème... Celui-ci s'aggrave encore lorsque certains secrétaires de mairie s'expriment dans une écriture très personnelle et quasi-illisible ! Décrypter des dizaines de pages de nos registres nécessite donc de l'expérience, de la patience... et du courage.



**Raymond HEGE** s'est attelé à cette tâche depuis quelques mois. Il nous rend visite régulièrement en mairie où il vient faire des copies des anciens registres de conseil municipal des années 1871 – 1918 pour les transcrire en écriture lisible.

Inlassablement, il déchiffre les délibérations de nos ancêtres et les recopie sur son ordinateur pour que nous puissions en prendre connaissance. Avec l'habitude, son œil exercé parvient à lire toutes les écritures manuscrites de nos registres, même les plus pittoresques griffonnages de nos anciens secrétaires de mairie !

**Nous le remercions infiniment pour ce travail bénévole de fourmi, indispensable à la connaissance de notre histoire locale.**

## ELECTRIFICATION D'UNE ÉCOLE AU TOGO

Depuis de nombreuses années, **Jean-Paul LEHMANN** consacre une partie de son temps libre à une cause qui lui tient à cœur : l'association **Lumière pour Tous** basée au lycée Henner à Altkirch. Deux jeunes de notre village ont également participé à des missions au Burkina et au Togo : **Simon HEGE** et **Tom RICARD**.

Après avoir dû quitter le Burkina Faso pour des raisons de sécurité, l'association *Lumière pour Tous* a rejoint CAPTOGO en 2022 pour poursuivre ses actions au Togo. Cette fois, le projet consistait en la réalisation d'une installation autonome capable d'alimenter en électricité l'établissement scolaire Tchavadi dans la périphérie de Sokodé. Pour ce faire, six panneaux solaires photovoltaïques d'une puissance totale de 2 kW, des prises de courant et quatre points lumineux par salle ont été installés avec l'aide et d'étudiants de l'IUT de Mulhouse et de Belfort.

Jean-Paul LEHMANN était du voyage et a participé aux travaux électriques tout en assurant l'encadrement des jeunes. Grâce à cette opération, les élèves africains peuvent bénéficier de l'éclairage dans leurs classes équipées de fenêtres étroites en raison de la chaleur.



# LES GUEVENATTOIS - D'GAFANÀTTER

## UNE SCULPTURE ORIGINALE

*Alain Ruetsch a sculpté une statue de Saint Ambroise, patron des apiculteurs.*

Les croyances chrétiennes disent qu'à la Saint Ambroise l'apiculteur doit asperger ses ruches d'eau bénite afin qu'elles passent un bon hiver et se développent bien au printemps suivant. Dans la famille d'Alain, cette tradition a toujours été respectée.

Or, pendant l'hiver 2020/2021, lors d'une tempête, son rucher situé dans le Jura alsacien a été épargné de la chute d'arbres et notamment du déracinement d'un grand noyer à proximité des ruches ; celui-ci aurait pu les écraser toutes dans sa chute. Alain a donc utilisé un morceau de ce bois de noyer pour honorer Saint Ambroise protecteur des abeilles.

Bien que n'étant pas sculpteur, il est arrivé petit à petit à donner forme à ce morceau de bois, avec sa tronçonneuse et beaucoup de patience ! Le ciseau à bois lui a permis de finaliser les moindres détails.



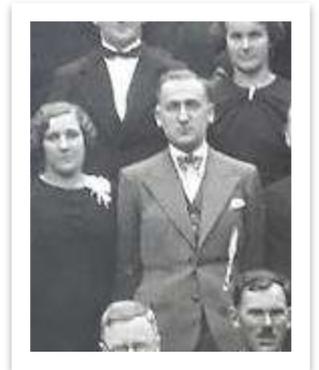
*Saint Ambroise, évêque de Milan (340-397) est fêté le 7 décembre. Il est souvent représenté avec une ruche dans les bras ou posée à ses pieds. En Alsace il peut être admiré en statue de bois dans l'église de Haguenau. Citation de St Ambroise : « La lumière des mystères pénètre mieux chez ceux qui ne s'y attendent pas ! »*

## UN GUEVENATTOIS MALGRÉ-NOUS : EDOUARD MAILLARD

*Il y a quelques semaines, M. Charles MAILLARD est passé en mairie pour évoquer la mémoire de ses oncles **Edouard** et **Marcel Maillard**. Les Maillard étaient une grande famille de Guevenatten ; ce nom n'est plus porté aujourd'hui dans le village.*

« **Edouard Maillard**, né à Guevenatten en 1912, était le benjamin d'une famille de 8 enfants. Il a été pris en charge par son frère Alfred après le décès de son père en 1929 et de sa mère en 1932. Intelligent et scolairement très capable, il est entré à la Poste où il a fait toute sa carrière.

Mobilisé dans l'armée française en 1939, il rentre en Alsace après la débacle. Il s'y marie et a deux garçons, Michel et Jean-Pierre nés en 1940 et 1941. En 1942, il partage le triste sort des incorporés de force dans la Wehrmacht. Son régiment participe à l'occupation du Danemark. Mais en 1944, Edouard déserte.



*Edouard Maillard ▶*

Il se réfugie alors dans une église où le curé le cache et lui évite d'être repris par la Gestapo. Rappelons que si un Malgré-Nous déserteur était repris, il était fusillé sans autre forme de procès. Le prêtre lui fournit des vêtements civils et le voilà parti pour un périlleux voyage en direction de la France. En traversant les Vosges, Edouard saisit l'opportunité de se cacher à Faucogney chez les beaux-parents de son grand frère. Il reste plusieurs semaines dissimulé dans le grenier à foin. Après la libération de Faucogney par les Américains, il attend sur place encore quelques temps jusqu'à ce que Willer-sur-Thur, où se trouvent son épouse et ses deux enfants, soit libéré à son tour. C'est sur le vélo de son frère qu'il viendra alors rejoindre sa famille en Alsace.

Après la guerre, Edouard Maillard fera une brillante carrière à la Poste : après un passage par la Corse, à Calvi, il sera nommé inspecteur principal des Postes à Strasbourg. Il est décédé en l'an 2000 à l'âge de 88 ans. La grande modestie et la simplicité de cet homme font que peu de gens connaissent cette partie de son histoire entre 1939 et 1945.

Le frère d'Edouard, **Marcel Maillard**, a connu un destin plus funeste : incorporé de force comme son frère, il a été porté disparu en 1945, lors des dernières offensives de la Wehrmacht contre les Alliés. »

# LA PAGE DES ASSOCIATIONS

## ASSOCIATION DU FOYER PAROISSIAL DE TRAUBACH-LE-HAUT

Cette association a pour objet la gestion du foyer paroissial de Traubach-le-Haut ; elle gère aussi un compte associatif au profit des chapelles de Guevenatten et Traubach-le-Bas. Son assemblée générale s'est tenue dernièrement. À cette occasion, son président **Raymond MULLER** a eu le plaisir de remettre un cadeau à la trésorière **Mme VONAU** qui a quitté de son poste après 27 années de service ! Nous en profitons au passage pour la remercier de son engagement associatif.

Le nouveau comité a ensuite été élu :

Président	Raymond MULLER
Trésorière	Martine BITSCH
Secrétaire	Bernard SCHITTLY
Assesseur	Pierre RINNER



Le foyer paroissial, situé à côté du presbytère de Traubach-le-Haut, dispose d'une capacité d'accueil de 50 personnes. Equipé d'une cuisine, d'un bar et de sanitaires, il est idéal pour vos fêtes de famille. Il est disponible à la location au tarif de 100 € pour les habitants de la paroisse (Traubach / Guevenatten).

## ASSOCIATION DES DONNEURS DE SANG

Le mot du président, **Jean-Michel Finck**.

Fidèles à nos engagements nous poursuivons notre mission au service des patients, des accidentés et de la recherche médicale. Chacun d'entre nous ou notre entourage peut avoir, du jour au lendemain, besoin d'une transfusion.

Les turpitudes de ces deux dernières années n'ont pas épargné nos collectes. Face à ce constat nous avons, un premier défi à relever :

*« Je convaincs une personne de mon entourage, qui ne donnait pas (ou plus) de m'accompagner à la prochaine collecte ».*

Pour rassurer ceux d'entre vous qui hésitent encore à venir, nous vous rappelons qu'un don de sang ne prend pas beaucoup de temps, qu'il est systématiquement précédé par un entretien avec un médecin et qu'il n'est pas plus douloureux qu'une prise de sang.

En 2023 nous continuerons à confectionner nous même les **collations offertes** après les dons avec pour objectif de rendre les collectes plus attractives. En ce qui concerne nos activités associatives, après deux années de jachère, nous prévoyons de relancer notre traditionnel **LOTO gastronomique le samedi 4 février 2023**. Attention il se déroulera dans la grande salle « La Traubachoise ». Réservez d'ores et déjà votre soirée ! Vous trouverez ci-dessous les dates des prochaines collectes. En attendant de vous y retrouver nombreux nous vous souhaitons une année 2023 la plus heureuse possible, sous le signe de la générosité.

donneurs



### Dates des prochaines collectes

Mercredi 29 mars 2023  
Mercredi 28 juin 2023  
Mercredi 20 septembre 2023  
Mercredi 27 décembre 2023

### Horaires des collectes

de 16 h 30 à 19 h 30

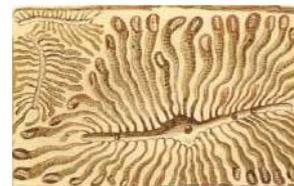
### Lieu

Salle « La Traubachoise »  
Rue des Sources à Traubach-le-Haut

# TRAVAUX, PROJETS

## ABATTAGE DE LA SAPINIÈRE DU WICKERT

Si vous êtes habitués à randonner dans les Vosges, vous avez sans aucun doute remarqué un nombre impressionnant d'épicéas et de sapins morts. Il s'agit de l'œuvre d'un tout petit insecte, **le scolyte typographe**. Également appelé *bostryche*, le scolyte creuse des galeries à l'intérieur de l'écorce, faisant mourir l'arbre. Il se développe rapidement dès que les chaleurs s'installent. Les bois résineux sont les plus rapidement touchés, et plus gravement encore si un manque d'eau ou d'humidité se fait sentir. L'insecte se propage ensuite en volant d'arbre en arbre. Si les forêts de montagne à forte concentration de résineux sont bien sûr très affectées, nos petites sapinières de plaine ne sont pas épargnées.



C'est le cas des **épicéas du terrain communal Wickert** à l'ouest de la commune : sur la seconde photo aérienne datant de 2018, on distingue clairement les premiers arbres morts. À la faveur des dernières années chaudes et sèches, le parasite était en train de s'étendre à l'ensemble de ces arbres, âgés d'une quarantaine d'années.



### *Dès lors que faire ?*

Attendre que tout soit sec et perdre ainsi ce bois qui n'aurait plus qu'à être broyé pour faire des plaquettes de chauffage ?

Le conseil municipal a choisi d'anticiper, en procédant à la vente sur

pied de tous les arbres avant qu'il ne soit trop tard. Cela a permis de valoriser le bois en scierie, pour la construction, ce à quoi il étaient destinés lors de leur plantation. Les arbres ont été vendus au scieur **Binder Christophe** de Lutter, au prix de **50 € le mètre cube**. L'acheteur a organisé et pris à sa charge l'abattage et le transport des bois. Les branches ont été vendues à l'entreprise **Mathot de Retzwiller** pour être transformées en plaquettes, au prix de **5 € la tonne**.

Si le temps du chantier a été impressionnant et assez perturbant, la nature ne va pas tarder à reprendre ses droits sur ce terrain. Du point de vue paysager, la sapinière a fait place à une belle vue sur le vallon et sur les villages avoisinants de Bréchaumont et Saint Cosme.



## RÉFECTION DE LA ROUTE DÉPARTEMENTALE

Depuis la fusion des départements du Haut-Rhin et du Bas-Rhin le 1<sup>er</sup> janvier 2021, c'est la **Collectivité Européenne d'Alsace (CEA)** qui est en charge des routes départementales. La traversée de Guevenatten figurait au programme d'entretien et de réfection des routes 2022. Le chantier s'est déroulé du 16 au 19 août.

En prévision de ces lourds travaux, la commune a dû repousser l'installation de la double écluse en entrée de village ; nous avons également fait procéder à une remise à niveau des avaloirs d'eau pluviale pour un montant de plus de **8 000 €**, travaux confiés à l'entreprise MTP Hofstetter de Heidwiller.

Les équipes de la société EUROVIA ont ensuite pu procéder au rabotage de la route puis à la pose des nouveaux enrobés. Ce chantier a coûté près de 200 000 € à la CEA.

*Voici quelques souvenirs de ces travaux hors normes qui ne se déroulent que tous les 25 ans :*



# TRAVAUX & PROJETS

## NOUVELLE CHAUFFERIE À LA MAIRIE



En 2021, le conseil municipal avait décidé de remplacer la très vieillissante chaudière au fioul de la mairie par une nouvelle installation. Notre choix s'est arrêté sur une chaudière à pellets de bois, avec une trémie de stockage de 5 tonnes. La **société BILGER de Riespach** a remporté la mise pour un montant de **33 373 €**. En raison des pénuries de certains composants, l'installation n'a pu se faire qu'au printemps 2022. Nous avons également profité de l'occasion pour créer une toute nouvelle chaufferie dans les locaux des anciens sanitaires de l'école. L'ancien local reste affecté aux départs des réseaux d'eau chaude et la place gagnée par la disparition de cuves à fioul a été aménagée en local de rangement. ▶

Nous avons obtenu de belles subventions pour ces travaux : **14 498 €** de la région et **5 917 €** de l'Etat, ce qui ramène le montant à la charge de la commune à **12 958 €**.



## PERSPECTIVES 2023

- La commune a engagé les études qui doivent aboutir à l'extension des réseaux du chemin Kirchweg. Actuellement en attente d'une réponse d'ENEDIS quant au réseau électrique, nous comptons effectuer les travaux d'extension du réseau d'eau, d'assainissement au courant de l'année.
- Les travaux d'installation de la double écluse en entrée de village ont dû être déprogrammés en raison de la réfection de la route départementale. Par la suite, l'entreprise n'a pas pu les intégrer à son planning avant l'hiver. Nous devons maintenant attendre des conditions climatiques favorables pour les mener à bien : en effet, les bordures des îlots seront **collées** sur la nouvelle chaussée. Ce procédé très résistant évite de découper les nouveaux enrobés, mais nécessite d'être mis en œuvre par **temps sec et sans risque de gel**.
- D'autres travaux sont programmés depuis l'été dernier et ont dû être décalés. Ils seront réalisés dès que possible : réfection d'une partie du chemin du Moulin et du Langenweg, mise en conformité d'une sortie de chemin rural vers la RD et enfin réfection de la partie communale de 4 accès à des propriétés privées.

## URBANISME

Les autorisations sont délivrées par la commune après instruction par le service du droit des sols du Pays du Sundgau (Altkirch). Les demandes doivent être déposées en mairie. Les arrêtés sont rendus publics par voie d'affichage. Voici les autorisations qui ont été accordées en 2022 :



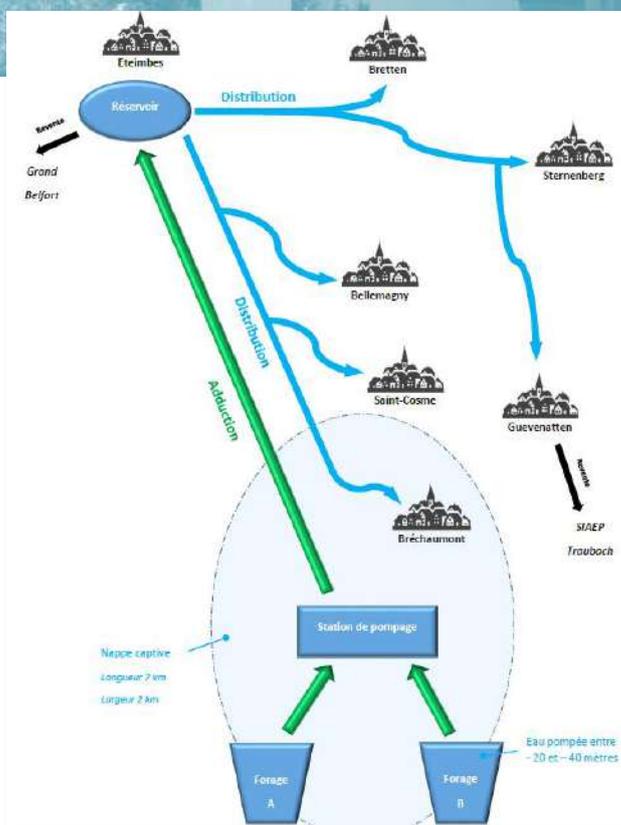
### Permis de construire :

M. et Mme MULLER Patrice	1, chemin des Fleurs	Construction maison individuelle	21/01/2022
M. HENNINGER Guillaume	Chemin du Moulin	Construction maison individuelle	10/05/2022
M. SCHULL Damien Mme DOPPLER Doriane	53A, rue Principale	Construction maison individuelle	07/10/2022

### Déclarations préalables (surfaces entre 5 m<sup>2</sup> et 20 m<sup>2</sup>, divisions parcellaires, piscines, etc) :

Mme DIETEMANN-VIX Sophie	40, rue Principale	Création d'une piscine	11/03/2022
M. DEMESY Gérard	28A, rue Principale	Extension d'un abri de jardin	19/08/2022

## LA PAGE DU SYNDICAT D'EAU



Le Syndicat Intercommunal d'Alimentation en Eau Potable (SIAEP) de Bréchaumont & Environs, créé dans les années 1960, est en charge de la production et la distribution de l'eau potable pour les sept communes de notre vallon : Bellemagny, Bréchaumont, Bretten, Eteimbes, Guevenatten, Saint-Cosme et Sternenbergr.

Le réseau principal s'étend sur **37 km**, de Bréchaumont à Sternenbergr en passant par la Belle Escalr à Eteimbes. La ressource en eau est située sur les hauteurs de Bréchaumont. L'eau est pompée entre **20 m et 40 m** de profondeur, dans une nappe captive d'environ **7 km** de long et **2 km** de large. Le volume d'eau pompée en 2021 était de **130 456 m<sup>3</sup>**. Cette eau est distribuée à **1 540 habitants**. La consommation moyenne des ménages est en légère baisse, à raison de **43,75 m<sup>3</sup>** par habitant par an. Notre syndicat vend également de l'eau à ses voisins : Syndicat d'eau du Grand Belfort et SIAEP de Traubach.

### UN GRAND CHANTIER EN 2023

**Le comité directeur du Syndicat d'Eau a décidé de mener un grand investissement pour la sécurisation du réseau.**

Les pompes des puits de Bréchaumont alimentent le réservoir situé à Eteimbes. De là, l'eau potable est distribuée à Bretten, Sternenbergr et Guevenatten. Si une rupture de canalisation se produisait par exemple entre Eteimbes et Bretten, les trois communes ci-dessus seraient privées d'eau. D'où l'idée de poser une conduite principale **entre Saint Cosme et Guevenatten** qui permettrait de continuer à alimenter les communes qui étaient auparavant en bout de réseau. Ce chantier d'un coût de 537 000 € sera réalisé cet été.



L'avis du président,  
**Philippe TROMMENSCHLAGER**



« Au SIAEP, ces travaux sont évoqués depuis près de 20 ans. Il est maintenant temps de les réaliser pour sécuriser notre réseau. Nous attendons un soutien de l'Agence de l'Eau qui devrait s'élever à 140 000 € et nous avons obtenu 208 500 € de la CEA. Cela nous permettra de faire cet investissement primordial sans augmenter fortement le prix de l'eau. Nous remercions d'ailleurs les sept communes de notre syndicat qui ont contribué à l'obtention de cette dernière subvention »

### LE SIAEP VOUS INFORME EN TEMPS RÉEL !



Le syndicat des eaux se rapproche de vous grâce à l'application gratuite **PanneauPocket**. Ce système simple et efficace prévient instantanément les citoyens par notification sur les smartphones des alertes et des informations du Syndicat : coupures d'eau, travaux, relevés de compteurs, etc.

**Téléchargez l'application PanneauPocket sur GooglePlay ou Appstore et sélectionnez le SIAEP Bréchaumont dans les favoris.**

Vous serez désormais informés en temps réel... et c'est GRATUIT !

# NOTRE HISTOIRE UNSERI GESCHICHT

## 1914 - 1918, PENDANT LA GRANDE GUERRE

Le 3 août 1914, la France et l'Allemagne sont officiellement en guerre. En ce temps-là, Guevenatten est, comme toute l'Alsace, un village de l'Empire Allemand depuis 43 ans (1871). Les jeunes gens de nos villages servent donc dans l'armée de leur pays, l'Allemagne.

Au tout début de la guerre, une offensive de la 1<sup>ère</sup> armée française permet l'occupation la ville de Mulhouse, du 2 au 11 août 1914. Mais les Allemands ripostent et les troupes françaises se replient. Elles ne reculeront cependant pas jusqu'à Belfort et le front finira par se stabiliser sur une ligne allant des crêtes vosgiennes à Pfetterhouse.

Il en résulte que le secteur de Dannemarie, tout comme les vallées de Masevaux et de Thann, seront sous domination française pendant toute la durée de la guerre. Cruel destin pour les soldats de nos villages qui, combattant en Allemagne, ne pourront plus rentrer en permission dans leurs foyers situés de l'autre côté du front !

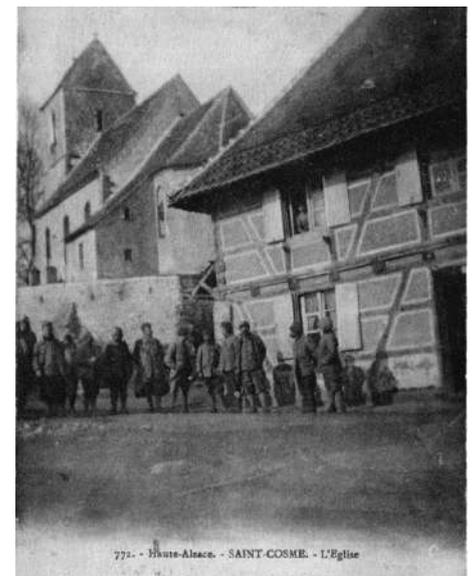
Certains villages proches du front subiront de lourdes destructions (Balschwiller, Burnhaupt) ou seront même totalement détruits comme Ammertzwiller. Dans les autres communes plus à l'écart, les militaires Français prennent leurs quartiers. C'est le cas à Guevenatten. Sur les cartes postales de la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale, nous voyons dans les villages de notre secteur des soldats français prenant la pose. Par exemple, sur ces quelques vues bien connues des collectionneurs avertis :



Guevenatten



Traubach-le-Bas



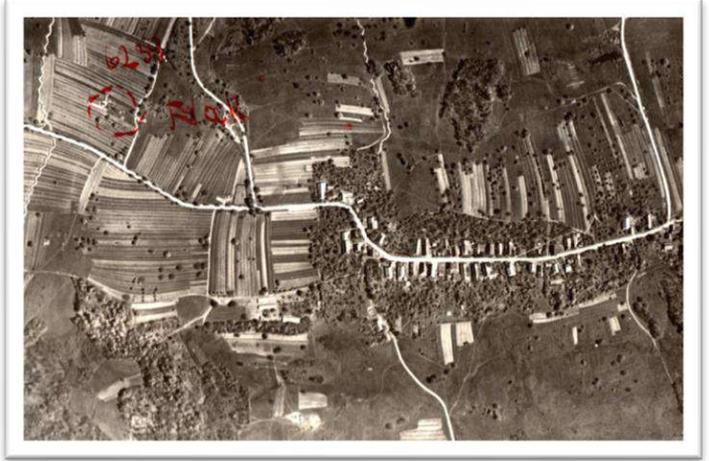
Saint-Cosme

GUEVENATTEN

GAFENATT

Venons-en maintenant à ce document rare et original : **une photographie aérienne de notre village datant semble-t-il de 1916.**

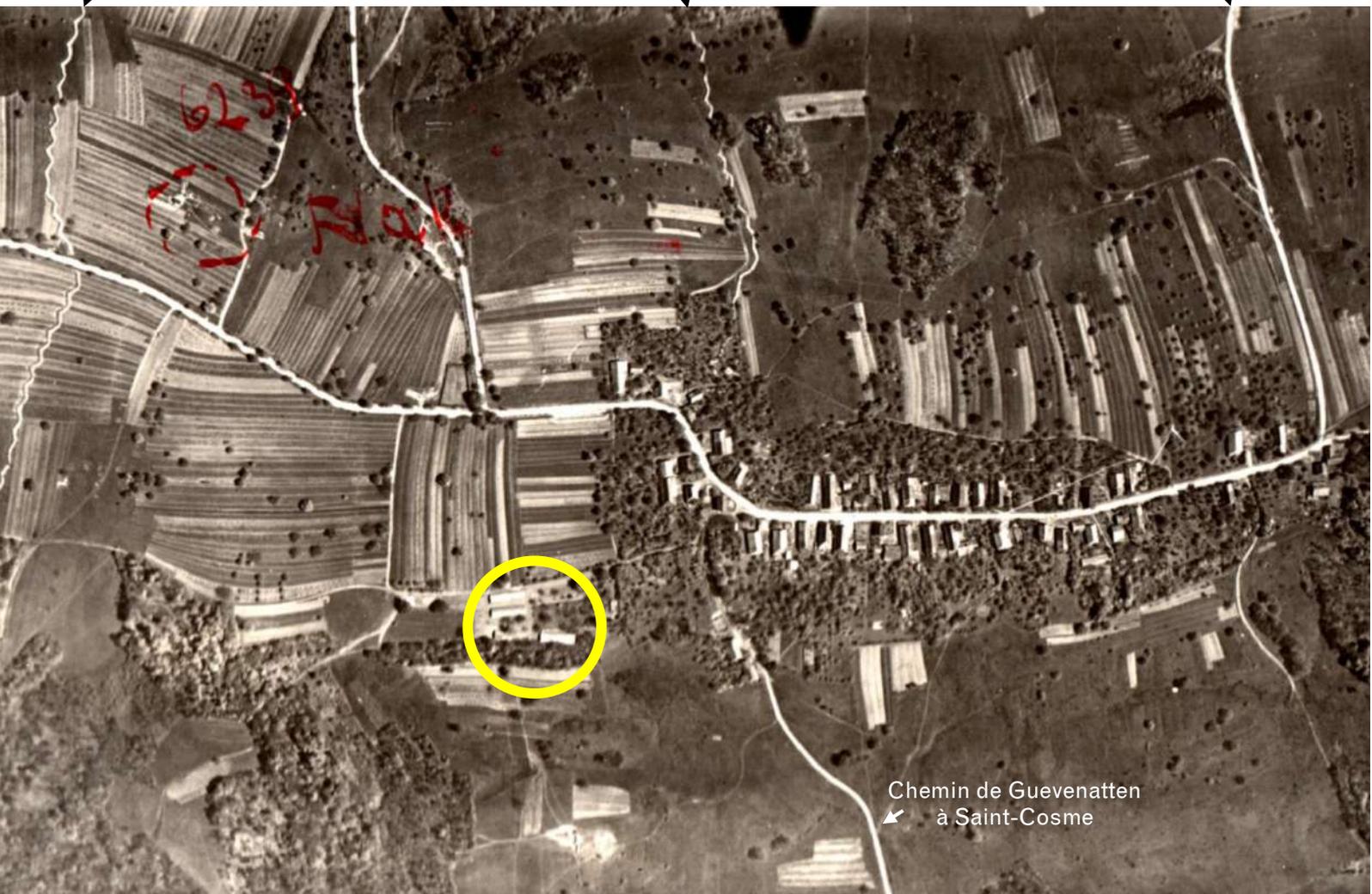
Ce cliché nous montre notre commune il y a un peu plus de cent ans, bien moins étendue qu'aujourd'hui (mais plus peuplée), entourée d'un foisonnement d'arbres fruitiers et d'arbres isolés alors que la forêt elle-même est plus rare. On remarque aussi le grand nombre de sentiers à travers prés. Remarquons aussi que les chemins vers Hecken ou vers Saint-Cosme ne se différencient guère des autres routes ; ils sont empierrés et semblent d'égale largeur. Sur cette photo, on distingue une annotation en rouge, mais il est difficile de savoir ce que recèle le lieu indiqué.



On identifie plus facilement l'emplacement des **tranchées en zig-zag** : on en distingue plusieurs lignes au nord et à l'est du village. Elles étaient bâties en accordéon pour freiner les dégâts que causerait l'explosion d'un obus dans la tranchée. Ces tranchées établies par les français, faisaient partie des ouvrages censés constituer les premiers remparts de défense devant Belfort, complétés par une ligne de casemates (bunkers) toujours en place aujourd'hui.

Entouré d'un cercle jaune, on découvre les **baraquements** qui servaient de logement aux hommes de troupe. Ils sont bâtis à l'écart du village dans le Herrenweg, non loin du terrain que nous utilisons de nos jours pour le repas villageois. Les gradés, eux, logeaient le plus souvent chez l'habitant.

Tranchée      Route vers Sternenberg      Tranchée      Chemin Langenweg, de Guevenatten à Hecken



*Le samedi 8 octobre 2022, nous avons connu un moment fort dans la vie de notre corps intercommunal de Sapeurs-Pompiers.*

En effet, le Capitaine **Marcel Morillon**, chef de corps, a passé le témoin à l'Adjudant-Chef **Lionel FREYBURGER**.

À cette occasion, une grande cérémonie a été organisée à Traubach-le-Haut. Rehaussée par la présence de la batterie fanfare des pompiers d'Altkirch et par la participation de nombreux corps de sapeurs-pompiers des alentours, la cérémonie a été particulièrement réussie. Le député Didier LEMAIRE et la sénatrice Sabine DREXLER ont tenu à honorer de leur présence ce moment. Saluons également la présence de nombreux maires des communes voisines. On retiendra aussi que la **fourragère** tricolore a été remise au Corps du Val du Traubach à l'occasion de cette cérémonie.

Les discours tenus par les officiels ont rappelé combien l'engagement de Marcel Morillon a été exemplaire tout au long de ses années de service. Ainsi a-t-on pu entendre : *« À aucun moment tu n'as laissé transparaître le doute ou l'hésitation ; tu as toujours su nous montrer quel était collectivement le chemin à suivre ; à chaque étape importante, tu as su nous mener tous ensemble à bon port. Dans ces moments clés, c'est une grande chance pour nous les élus d'avoir pu compter sur une personne telle que toi. Je pense notamment au premier élargissement vers la commune de Guevenatten, mais aussi bien sûr à la fusion des CPI des deux Traubach ou encore plus récemment à la mise en place de la gestion individuelle. »*

Marcel continuera d'assurer diverses missions pour le SIS du Haut-Rhin, notamment dans le domaine de la formation. **Merci à lui pour tout ce qu'il a fait pour notre service de secours de proximité !**

Quant à Lionel Freyburger chacun s'accorde à dire qu'il *« dispose de toutes les qualités nécessaires pour occuper ce poste de chef de corps ; déjà, il a su fédérer autour de lui une belle équipe, dynamique et motivée, prête à aborder les nouveaux défis qui se présenteront. Il a toute notre confiance et les municipalités seront à ses côtés dans sa mission. »*

**Bravo à lui, à qui il appartient désormais de diriger le corps du Val du Traubach !**



# LE COIN NATURE

Quelle est cette plante très commune qui pousse dans les zones humides et aime avoir les pieds dans l'eau ? C'est le **populage des marais**. Ses fleurs jaunes se déploient au printemps et égaiant les sources et les mares.

Attention toutefois, toutes les parties de la plante sont toxiques. À ne pas mettre dans vos salades !

Ne la confondons pas avec son cousin le **bouton d'or** (la **renoncule âcre**) qui lui ressemble en effet beaucoup.



Les élèves de notre école ont eu la surprise de découvrir **cette grosse chenille** sous le tilleul de la cour de récréation, à Traubach-le-Bas.

Très charnue et pourvue d'une sorte de corne bleue, elle est plutôt impressionnante !

Après quelques recherches, nous l'avons identifiée : c'est la chenille du **Sphinx du Tilleul**. Ce **papillon de nuit** pond de tout petits œufs sous les feuilles des tilleuls. Il en sortira de minuscules chenilles vertes qui vont grossir en se nourrissant des feuilles. Elles changent ensuite de couleur puis se laissent tomber de l'arbre pour aller se réfugier sous terre où elles deviennent des chrysalides.

À la belle saison, un beau papillon de nuit sort de la chrysalide et le cycle recommence !

Notez que cette chenille à l'aspect surprenant est totalement **inoffensive** et que sa corne n'a d'autre but que d'effrayer les prédateurs.



C'EST PLUS FORT QUE MOI. J'ADORE LES GROSEILLES !



DESCENDS UN PEU, POUR VOIR !



Nouveau modèle de débroussailluse écologique (hyper efficace).



2023

À L'ES BESCHTA FÈR 'S NEIA JOHR !

#### MAIRIE

☎ 03 89 25 03 70

Secrétaire : Marie Christine HECKLY

39, rue Principale

✉ [contact@guevenatten.fr](mailto:contact@guevenatten.fr)

68210 GUEVENATTEN

[www.guevenatten.fr](http://www.guevenatten.fr)

Accueil du public : le mardi de 18h à 20h - le vendredi de 8h à 11h

Permanence du maire et des adjoints : le mardi de 18h30 à 20h

#### LOCATIONS

Salle communale

Tables et bancs (10 garnitures)

contacter Jean-Pierre CACHERA au ☎ 03 89 25 17 55

habitants 50 € / autres 75 €

gratuit, mais avec un chèque de caution de 100 €

#### QUÊTES 2022

Ligue contre le cancer : 150 €

APAEI Dannemarie (brioches) : 455 €

#### EAU POTABLE SIAEP

5, rue de l'Eglise

secrétariat : Sabrina ZIMMERMANN

☎ 03 89 07 26 85

technicien : Lionel MICHALLET

☎ 06 77 88 26 97

#### 68210 BRECHAUMONT

Président : Philippe TROMMENSCHLAGER

#### ASSAINISSEMENT

18, rue de Belfort

Communauté de communes Sud Alsace Largue

#### 68210 RETZWILLER

☎ 03 89 25 02 00

[www.sudalsace-largue.fr](http://www.sudalsace-largue.fr)

#### ORDURES MENAGÈRES

ZA des Tuilliers

Communauté de communes Sud Alsace Largue

#### 68210 RETZWILLER

☎ 03 89 88 38 39

[www.sudalsace-largue.fr](http://www.sudalsace-largue.fr)

#### ECOLE

Le Hohbourg

55, rue Principale

#### 68210 TRAUBACH LE BAS

Traubach-le-Bas

☎ 03 89 07 27 67

Traubach-le-Haut

☎ 03 89 25 17 36

Wolfersdorf

☎ 03 89 07 28 97

#### PAROISSE

St Eloi sur le Val du Traubach - Presbytère de Traubach-le-Haut

Père Olivier PEYRAT ☎ 03 89 25 88 83 – site internet : [www.paroisses-traubach-montreux.fr](http://www.paroisses-traubach-montreux.fr)

Messe célébrée à la chapelle régulièrement le **vendredi à 18 h** (voir bulletin paroissial)



BONNE ANNÉE  
À TOUS !

#### D'r Egel Echo / L'écho du hérisson – janvier 2023

Journal communal annuel distribué gratuitement aux habitants de Guevenatten

Conception, rédaction, mise en page : commune de Guevenatten

Responsable de la publication : Bernard Schittly